



## 農業農村部：豚の屠殺には『二制度』の完全実施を

中国农业农村部 www.moa.gov.cn 2019-05-07 15:58 来源：农业农村部新闻办公室

05月07日、農業農村部は北京市で豚の屠殺に関する『2つのシステム』100日行動実施会議を開催した。会議では、全ての地に於いては国務院指導者の指示に従い、アフリカ豚コレラの自己点検制度の実施と当局獣医師の派遣制度100日行動の完全実施という二制度を完全実施することが強調された。農業農村部の于康震副部長が会議で発表した。

会議では、各級の牧畜獣医部門は防疫性と安定性の両方を堅持せねばならないと要求。一方で、アフリカ豚コレラの予防管理の困難さを十分に認識し、一部の隙も無いように予防管理措置を強化し、キーとなるポイントの緊密な追跡、調査、迅速な報告・処置、完全な対応で厳格に豚を保護し、転換を促進することで、断固としてアフリカ豚コレラの予防管理作戦を実行せねばならない。他方で、豚肉の市場供給という重要性を十分に認識したり、情報監視・早期警戒を全力で強化したり、政策サポート面における総合施策を強化することで、豚の生産を減少させず、養豚業の安定的発展を促進せねばならない。

農業農村部の馬有祥総牧畜師が本会議を主催した。

[http://www.moa.gov.cn/xw/zwdt/201905/t20190507\\_6296173.htm](http://www.moa.gov.cn/xw/zwdt/201905/t20190507_6296173.htm)

## Ministry of Agriculture and Rural Areas: Ensuring 100% implementation of the “two systems” for pig slaughtering

Ministry of Agriculture and Rural China www.moa.gov.cn 2019-05-07 15:58 Source: Ministry of Agriculture and Rural Information Office

On May 7th, the Ministry of Agriculture and Rural Affairs held a 100-day deployment meeting to implement the “two systems” of pig slaughtering in Beijing. The meeting stressed that all localities should follow the instructions of the leading comrades of the State Council to carry out the 100-day implementation of “two systems” of the African swine fever self-inspection system and the official veterinary stationing system should be fully implemented. Yu Kangzhen, deputy director of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, attended the meeting and delivered a speech.

The meeting requested that the animal husbandry and veterinary departments at all levels should adhere to the prevention of epidemic diseases and stable production. On the one hand, fully understand the arduousness of preventing and controlling African swine fever, and unwaveringly strengthen prevention and control measures, closely follow key links, and do real investigation, early reporting, quick response, full blocking, strict prevention, and transformation, and resolute Win the fight against African piglets. On the other hand, fully understand the extreme importance of ensuring the supply of pork market, comprehensively implement measures in terms of ensuring the order of transportation, vigorously strengthening information monitoring and early warning, and strengthening policy support, resolutely curb the decline of pig production and promote the stable development of pig production.

Ma Youxiang, the chief animal husbandry of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, presided over the meeting.

..... 以下は中国語原文 .....

## 农业农村部：确保生猪屠宰环节“两项制度”百分之百执行到位

中国农业农村部 www.moa.gov.cn 2019-05-07 15:58 来源：农业农村部新闻办公室

本网讯 5月7日，农业农村部在北京召开落实生猪屠宰环节“两项制度”百日行动部署会。会议强调，各地要按照国务院领导同志批示要求，深入开展落实非洲猪瘟自检制度和官方兽医派驻制度百日行动，确保“两项制度”百分之百执行到位。农业农村部副部长于康震出席会议并讲话。

会议强调，生猪屠宰是连接生猪产销的关键环节，落实好屠宰环节“两项制度”，是切断非洲猪瘟病毒传播途径、降低病毒扩散风险的重要举措，各级畜牧兽医部门要坚决贯彻落实中央决策部署，严把规定时限，强化技术保障，

加强监督管理，采取每周调度、挂图作战、督促提醒、按月总结、对账销账等多种方式，确保5月15日前官方兽医足额派驻到位，7月1日前所有生猪屠宰企业全部实现自检。

会议要求，各级畜牧兽医部门要坚持防疫病和稳生产两手抓。一方面，充分认识防控非洲猪瘟的艰巨性，毫不松懈地强化防控措施，紧扣关键环节，做到真排查、早报告、快处置、全阻断、严防堵、促转型，坚决打赢非洲猪瘟防控攻坚战。另一方面，充分认识保障猪肉市场供应的极端重要性，从切实保障调运秩序、大力加强信息监测预警、强化政策扶持等方面综合施策，坚决遏制生猪生产下滑势头，促进生猪生产稳定发展。

农业农村部总畜牧师马有祥主持会议。

20190507A 豚の屠殺には『二制度』の完全実施を(農業農村部)